

Gebrauchsanleitung
V-Gard®-H1-Industrieschutzhelm
Kopfschutz



Bestellnummer: 10194768/09

Druckvorgabe: 10000005389 (F)

CR: 800000070585

 WARNUNG!

Diese Gebrauchsanleitung muss den Anwendern vor der Verwendung des Produkts zur Verfügung gestellt und zum schnellen Nachschlagen griffbereit aufbewahrt werden. Lesen Sie diese Gebrauchsanleitung vor Verwendung oder Wartung des Geräts sorgfältig durch. Das Gerät arbeitet nur dann ordnungsgemäß, wenn es entsprechend den Herstelleranweisungen verwendet und gewartet wird. Anderenfalls funktioniert das Gerät möglicherweise nicht ordnungsgemäß. Dies kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod von Personen führen, die auf die Funktionstüchtigkeit des Geräts angewiesen sind.

Die von MSA für dieses Produkt übernommene Garantie verfällt, wenn es nicht entsprechend den Vorgaben von MSA installiert und verwendet wird. Bitte befolgen Sie diese Gebrauchsanleitung, um sich selbst und Ihre Mitarbeiter zu schützen.

Bitte lesen und befolgen Sie die darin enthaltenen Hinweise (WARNUNG und VORSICHT). Näheres zur Verwendung und zur Reparatur können Sie während der normalen Arbeitszeiten telefonisch unter 1-800-MSA-2222 erfragen.

Die Konformitätserklärung ist unter folgendem Link abrufbar: <https://MSAsafety.com/DoC>.

MSA ist eine eingetragene Marke von MSA Technology, LLC in den USA, der EU und anderen Ländern. Alle anderen Marken siehe <https://us.msasafety.com/Trademarks>.



The Safety Company

MSA – The Safety Company
1000 Cranberry Woods Drive
Cranberry Township, PA 16066
USA
Tel.: +1-800-MSA-2222
Fax: +1 800 967 0398

MSA Europe GmbH
Schlüsselstrasse 12
8645 Rapperswil-Jona
Schweiz
+44 (0) 800 066 2222

Lokale MSA Ansprechpartner finden Sie auf unserer Webseite unter www.MSAsafety.com

US	Operating Manual: Pages 5 - 7 V-Gard and Fas-Trac are registered trademarks of MSA Technology, LLC in the US, EU, and other countries. Confidence Plus is a registered trademark of MSA Technology, LLC in the US.	JP	操作マニュアル: ページ 42 - 44 V-Gard および Fas-Trac は、MSA Technology, LLC の米国、欧州連合、およびその他の国における登録商標です。Confidence Plus は、MSA Technology, LLC の米国における登録商標です。
BG	Ръководство за работа: Страници 15 – 17 V-Gard и Fas-Trac са регистрирани търговски марки на компанията MSA Technology, LLC в САЩ, ЕС и други държави. Confidence Plus е регистрирана търговска марка на компанията MSA Technology, LLC в САЩ.	KZ	Пайдалану нұсқаулығы: 45 - 47-беттер V-Gard және Fas-Trac — MSA Technology, LLC компаниясының АҚШ, ЕО және басқа елдерде тіркелген сауда белгісі. Confidence Plus — MSA Technology, LLC компаниясының АҚШ-та тіркелген сауда белгісі.
BR	Manual de operação: Páginas 63 - 65 V-Gard e Fas-Trac são marcas comerciais registradas da MSA Technology, LLC nos Estados Unidos, na União Europeia e em outros países. Confidence Plus é uma marca comercial registrada da MSA Technology, LLC nos Estados Unidos.	LT	Naudotojo vadovas: 48–50 psl. „V-Gard“ ir „Fas-Trac“ ir yra registruotieji „MSA Technology“, LLC ir jų filialų JAV, ES ir kitose šalyse prekių ženklai. „Confidence Plus“ yra registruotasis „MSA Technology“, LLC JAV.
CN	用户手册: 第 84 - 86 页 V-Gard 和 Fas-Trac 是 MSA Technology, LLC 在美国、欧盟和其他国家/地区的注册商标。Confidence Plus 是 MSA Technology, LLC 在美国的注册商标。	LV	Lietošanas instrukcija: 51. – 53. lapa V-Gard un Fas-Trac ir ASV, ES un citās valstīs reģistrētas MSA Technology, LLC preču zīmes. Confidence Plus ir ASV reģistrēta MSA Technology, LLC preču zīme.
CZ	Návod k použití: Strany 18 – 20 V-Gard a Fas-Trac jsou registrované ochranné známky společnosti MSA Technology, LLC v USA, EU a dalších zemích. Confidence Plus je registrovaná ochranná známka společnosti MSA Technology, LLC v USA.	NL	Gebruiksaanwijzing: Pagina 54 - 56 V-Gard en Fas-Trac zijn geregistreerde handelsmerken van MSA Technology, LLC in de VS, EU en andere landen. Confidence Plus is een geregistreerd handelsmerk van MSA Technology, LLC in de VS.
DE	Gebrauchsanleitung: Seiten 24 – 26 V-Gard und Fas-Trac sind eingetragene Marken von MSA Technology, LLC in den USA, der EU und anderen Ländern. Confidence Plus ist eine eingetragene Marke von MSA Technology, LLC in den USA.	NO	Bruksanvisning: Side 57 - 59 V-Gard og Fas-Trac er registrerte varemerker som tilhører MSA Technology, LLC i USA, EU og andre land. Confidence Plus er et varemerke som tilhører MSA Technology, LLC i USA.
DK	Brugervejledning: Side 21 - 23 V-Gard og Fas-Trac er registrerede varemærker tilhørende MSA Technology, LLC i USA, EU samt andre lande. Confidence Plus er et registreret varemærke tilhørende MSA Technology, LLC i USA.	PL	Instrukcja obsługi: Strony 60 - 62 V-Gard oraz Fas-Trac są zarejestrowanymi znakami towarowymi MSA Technology, LLC w USA, UE oraz innych krajach. Confidence Plus jest zarejestrowanym znakiem towarowym MSA Technology, LLC w USA.
EE	Kasutusjuhend: Leheküljed 30 – 32 V-Gard ja Fas-Trac on ettevõtte MSA Technology, LLC registreeritud kaubamärgid USA-s, EL-is ja teistes riikides. Confidence Plus on MSA Technology, LLC registreeritud kaubamärk USA-s.	PT	Manual de utilização: Páginas 66 - 68 V-Gard e Fas-Trac são marcas registradas da MSA Technology, LLC nos EUA, na UE e noutros países. Confidence Plus é uma marca registrada da MSA Technology, LLC nos EUA.
ES	Manual de funcionamiento: Páginas 9 - 11 V-Gard y Fas-Trac son marcas comerciales registradas de MSA Technology, LLC en los EE. UU., la UE y otros países. Confidence Plus es una marca comercial registrada de MSA Technology, LLC en los EE. UU.	RO	Manual de utilizare: Paginile 69- 71 V-Gard și Fas-Trac sunt mărci înregistrate ale MSA Technology, LLC în SUA, UE și în alte țări. Confidence Plus este o marcă înregistrată a MSA Technology, LLC din SUA.
FI	Käyttöohje: Sivut 33 - 35 V-Gard ja Fas-Trac ovat MSA Technology, LLC:n ja sen tytäryhtiöiden rekisteröimiä tavaramerkkejä Yhdysvalloissa, Euroopan patenttiviraston (EPO) alaisissa maissa ja muissa maissa. Confidence Plus on MSA Technology, LLC:n rekisteröimä tavaramerkki Yhdysvalloissa.	RU	Руководство по эксплуатации: стр. 72 - 74 V-Gard и Fas-Trac — зарегистрированные товарные знаки компании MSA Technology, LLC в США, ЕС и других странах. Confidence Plus — зарегистрированный товарный знак компании MSA Technology, LLC в США.
FR	Manuel d'utilisation : Pages 12 - 14 V-Gard et Fas-Trac sont des marques déposées de MSA Technology, LLC aux États-Unis, en UE et dans d'autres pays. Confidence Plus est une marque déposée de MSA Technology, LLC aux États-Unis.	SE	Bruksanvisning: Sida 78 - 80 V-Gard och Fas-Trac är registrerade varumärken som tillhör MSA Technology, LLC i USA, EU och andra länder. Confidence Plus är ett registrerat varumärke som tillhör MSA Technology, LLC i USA.
GR	Εγχειρίδιο λειτουργίας: Σελίδες 27 - 29 Το V-Gard και το Fas-Trac είναι σήματα κατατεθέντα της MSA Technology, LLC στις ΗΠΑ, στην ΕΕ, και σε άλλες χώρες. Το Confidence Plus είναι σήμα κατατεθέν της MSA Technology, LLC στις ΗΠΑ.	SK	Návod na používanie: strany 75 – 77 V-Gard a Fas-Trac sú registrovanými obchodnými značkami spoločnosti MSA Technology, LLC v USA, EÚ a ďalších krajinách. Confidence Plus je registrovaná obchodná značka spoločnosti MSA Technology, LLC v USA.
HU	Kezelési utasítás: 36 - 38. oldal A V-Gard és a Fas-Trac az MSA Technology, LLC bejegyzett védjegye az USA-ban, az EU-ban és más országokban. A Confidence Plus az MSA Technology, LLC bejegyzett védjegye az USA-ban.	UA	Керівництво з експлуатації: стор. 81 - 83 V-Gard і Fas-Trac — зареєстровані торговельні марки компанії MSA Technology, LLC у США, ЄС та інших країнах. Confidence Plus — зареєстрована торговельна марка компанії MSA Technology, LLC у США.
IT	Manuale d'uso: Pagine 39 - 41 V-Gard e Fas-Trac sono marchi registrati di MSA Technology, LLC negli Stati Uniti, in UE e in altri paesi. Confidence Plus è marchio registrato di MSA Technology, LLC negli Stati Uniti.		

Abbildungen

Abbildung 1

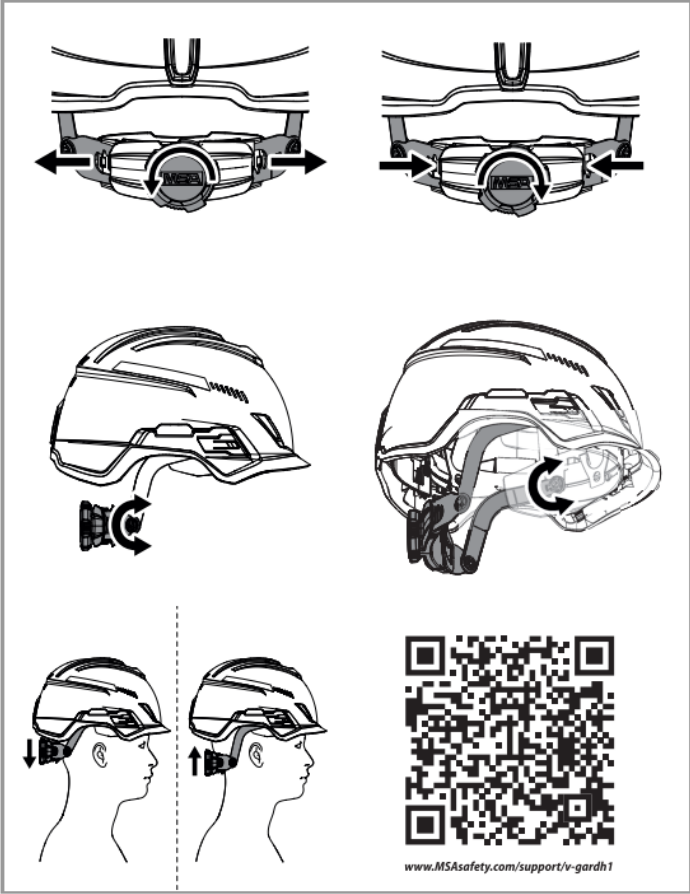
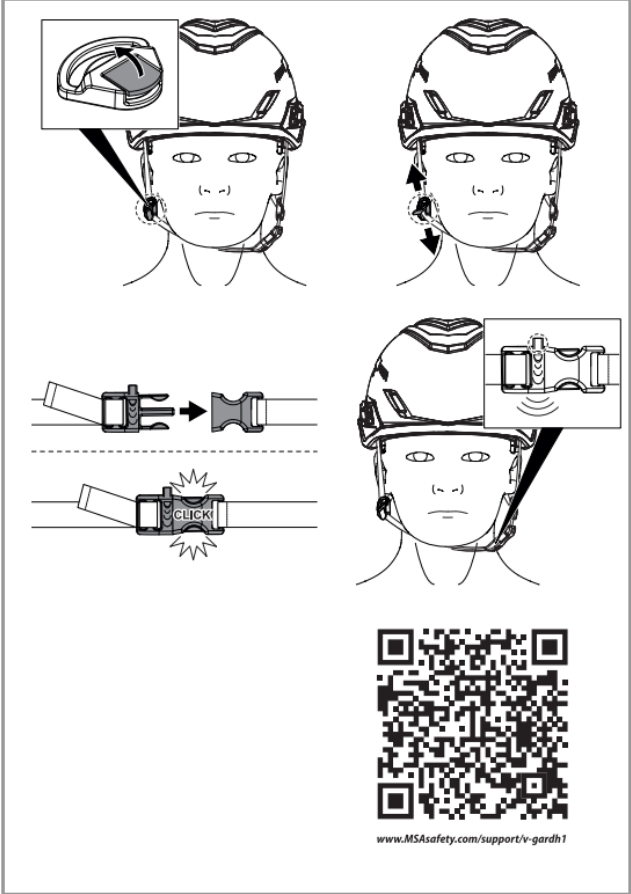


Abbildung 2



1 Informationen zur Zertifizierung

Hersteller	EU-Vertreter
V-Gard®-H1-Industrieschutzhelm MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Schweiz	MSA Technologies and Enterprise Services Thiemannstraße 1 12059 Berlin Deutschland
Inhaber des EU-Zertifikats	Inhaber des ANSI- und CSA-Zertifikats
MSA Europe Schlüsselstrasse 12 8645 Rapperswil-Jona Schweiz	MSA Innovation, LLC 1000 Cranberry Woods Dr. Cranberry Twp, PA 16066 USA

Prüfstelle

EU-Baumusterprüfbescheinigung	CE-Kontrollmodul D
DGUV Test Prüf- und Zertifizierungsstelle FB PSA Zwengenberger Straße 68 42781 Haan, Deutschland Prüfstellen-Nr.: 0299	Apave SA(ID-Nummer 0082) 6 Rue du Général Audran, 92412 COURBEVOIE Cedex, Frankreich Prüfstellen-Nr.: 0299



EN 397/A1:2012, EN 12492:2012, EN 50365:2023 - Typ B
Europäischer Wirtschaftsraum

V-Gard und Fas-Trac sind eingetragene Marken von MSA Technology, LLC in den USA, der EU und anderen Ländern. Confidence Plus ist eine eingetragene Marke von MSA Technology, LLC in den USA.

2 Sicherheitshinweise



WARNUNG!

- Nur der Endbenutzer darf diese Gebrauchsanleitung vom Helm entfernen. Lesen und befolgen Sie alle Anweisungen.
- Verwenden Sie die richtige MSA-Innenausstattung in der MSA-Schale. Achten Sie darauf, dass die Größen der Innenausstattung und des Helms übereinstimmen (z. B. Innenausstattung in Standardgröße nur mit Helm in Standardgröße verwenden). Wenn die Größen von Innenausstattung und Helm voneinander abweichen, ist der Schutz durch den Helm beeinträchtigt.
- Dieser Helm bietet an der Kopfoberseite begrenzten Schutz vor Stößen und Durchdringung. Dieser Helm ist nicht speziell zum Schutz gegen Stöße von vorne, links, rechts oder hinten (also „seitlich“) ausgelegt. Als Industrieschutzhelm vom Typ I muss dieser Helm von kleinen Werkzeugen, Schrauben, Nieten und ähnlichen Gefährdungen schützen. In manchen Fällen reicht die Leistung dieses Helms zum Schutz vor schweren Verletzungen oder zum Tod nicht aus.
- Verwenden Sie diesen Helm NICHT in Bereichen mit der Gefahr eines schweren Stoßes oder des Durchdringens gefährlicher Gegenstände.
- Verwenden Sie diesen Helm NIEMALS als Fahrzeug- oder Sporthelm. Dieser Helm darf in KEINER Weise verändert werden.
- Tragen Sie KEINE Farbe auf den Helm auf und bringen Sie keine Aufkleber oder Etiketten an, die nicht von MSA empfohlen sind.
- Diese persönliche Schutzausrüstung darf nur zum vorgesehenen Zweck verwendet werden.

Die Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

MSA-Schutzhelme V-Gard® H1 sind in Konfigurationen erhältlich, die ANSI/ISEA Z89.1 für Typ I, CSA Z94.1 für Typ I, EN 12492:2012 und/oder EN 397/A1:2012 entsprechen, wenn sie mit der schwenkbaren Innenausstattung Fas-Trac® III von MSA ausgestattet sind.

MSA-Schutzhelme V-Gard H1 entsprechen den Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425. Auf dem Etikett im Helminnen finden Sie die geltenden Normen und Optionen.

3 Einstellen der Innenausstattung

2.1 CE-Zulassung – Produktkennzeichnung

Der Helm erfüllt die Anforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 und ist nach EN 397/A1:2012 und EN 12492:2012 zertifiziert, einschließlich der folgenden optionalen Anforderungen (siehe Kennzeichnung auf der Schale):

- 440 V AC = Elektrische Isolierung
- -30 °C = Sehr niedrige Temperaturen

"ELECTROSTATIC-INERIS" = Für den Einsatz in explosionsgefährdeten Bereichen ATEX-Staubzonen 20, 21, 22



Information für Benutzer EN 50365:2023

Das Doppeldreieckssymbol gibt an, dass der nicht belüftete Helm V-Gard H1 elektrisch isoliert ist. Klasse 2 AC für Anlagen mit einer Nennspannung bis 17.000 V AC.

WARNUNG!

- Helme nach ANSI/ISEA Z89.1 und CSA Z94.1 Klasse E und G sowie nach EN 50365:2023 sind so konstruiert, dass sie begrenzten Schutz vor Stromschlägen bieten, indem sie den Durchfluss elektrischen Stroms durch Kopf und Körper des Benutzers verhindern. Verwenden Sie diesen Helm NICHT als einzigen Schutz. Verwenden Sie zusätzliche geeignete isolierende Schutzausrüstung zum Schutz vor den mit der Tätigkeit verbundenen Gefährdungen. Achten Sie darauf, dass die während der Helmnutzung auftretende Nennspannung die elektrischen Grenzwerte des Helms nicht überschreitet.
- Helme nach ANSI/ISEA Z89.1 und CSA Z94.1 Klasse C bieten keinen elektrischen Schutz.
- Die folgenden Bedingungen zur sicheren Anwendung müssen bei Electrostatic-INERIS-Helmen erfüllt werden:
 - Um einen guten Fluss der elektrostatischen Ladungen zu gewährleisten, ist es unerlässlich, dass der elektrische Durchgang zwischen dem Helm und der Erde durch einen Kontakt mit der Haut sichergestellt wird.
 - Die persönliche Schutzausrüstung muss mit einem leitfähigen Boden oder einem Ableiter für elektrostatische Ladungen und Schuhen mit einem Widerstand von weniger als $1,10^8$ Ohm verwendet werden.
 - Der Bediener muss eine vollständige "antistatische" PSA verwenden, die für den Einsatz in ATEX-Zonen geeignet ist (Ausführung Jacke und Hose).

Die Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Unbelüftete V-Gard-H1-Helme entsprechen Klasse E und belüftete V-Gard-H1-Helme entsprechen Klasse C.

3 Einstellen der Innenausstattung

WARNUNG!

Dieser Helm wird mit montierter Innenausstattung geliefert. Achten Sie darauf, dass der Helm fest und mittig auf Ihrem Kopf sitzt, sodass er maximalen Schutz bietet. Bewahren Sie NIEMALS Handschuhe, Zigaretten, Gehörschutzstöpsel oder ähnliche Gegenstände zwischen der Innenausstattung und der Schale auf. Gegenstände können dort beim Aufprall starke Kräfte auf Kopf und Hals übertragen und zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Die Nichtbeachtung dieser Warnung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Siehe [Abbildung 1](#).

4 Einstellen des Kinnriemens

WARNUNG!

Stellen Sie sicher, dass der Kinnriemen die Abdichtung zwischen Gehörschützer und Kopf nicht beeinträchtigt, wenn Sie Gehörschutz verwenden. Beeinträchtigungen der Abdichtung zwischen Gehörschützer und Kopf können die Geräuschdämpfung der Gehörschützer verringern.

Die Nichtbeachtung dieser Warnung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Siehe [Abbildung 2](#). Achten Sie darauf, den Kinnriemen stramm sitzend einzustellen. Um gleichmäßigen Druck auf alle vier Y-Bänder auszuüben, ziehen Sie das Gurtband durch die Seitenverstellungen, bis die Längen stimmen.

5 Inspektion

WARNUNG!

Untersuchen Sie den Helm vor und nach jedem Einsatz. Wenn der Helm die folgenden Anzeichen für Verschleiß oder Beschädigung aufweist, nehmen Sie ihn sofort außer Betrieb. Ersetzen Sie Ihren Helm immer nach einem Aufprall oder einer Durchdringung.

Die Nichtbeachtung dieser Warnung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Bauteil	Inspektion
Schale	Untersuchen Sie die Schale auf Brüche, Risse, Haarrisse, Verfärbungen, kreidiges Aussehen oder andere Abweichungen. Nehmen Sie den Helm sofort außer Betrieb, wenn die Schale eines dieser Anzeichen aufweist. Diese Abweichungen sind Anzeichen dafür, dass der Helm keinen Schutz vor Stößen, Durchdringung und/oder Stromschlag bieten kann.
Innenausstattung	Prüfen Sie die ordnungsgemäße Montage der Innenausstattung. Alle vier (4) Clips der Innenausstattung müssen vollständig in den Innenausstattungsschlitzen der Helmschale eingerastet sein. Überprüfen Sie die Innenausstattung auf Verhärtungen, Risse, Brüche, ausgefranzte Gurtbänder oder beschädigte Nähte. Ersetzen Sie die Innenausstattung sofort, wenn sie eines dieser Anzeichen aufweist.
Kinnriemen	Überprüfen Sie den Kinnriemen, ob Nähte fehlen, zerschnitten, ausgefranst oder beschädigt sind. Überprüfen Sie die Verbindungsteile am Kinnriemen auf Brüche, Risse, Verfärbungen oder sonstige Abweichungen. Wenn der Kinnriemen oder die Verbindungsteile eines dieser Anzeichen aufweisen, ersetzen Sie den Kinnriemen sofort.
Rettungspfeife	Überprüfen Sie, ob die Rettungspfeife verstopft oder beschädigt ist. Blasen Sie die Pfeife und vergewissern Sie sich, dass sie richtig funktioniert. Wenn die Rettungspfeife beschädigt oder defekt ist, ersetzen Sie den Kinnriemen.
Schaumstoffauskleidung	Achten Sie darauf, dass eine Schaumstoffauskleidung in der Schale angebracht ist. Untersuchen Sie die Schaumstoffauskleidung auf Brüche oder Beschädigungen. Nehmen Sie den Helm sofort außer Betrieb, wenn die Schaumstoffauskleidung beschädigt ist.

6 Wartung

WARNUNG!

Verwenden Sie am Helm KEINE Farbverdünner, Lösungsmittel oder kohlenwasserstoffhaltigen Reinigungsmittel wie Methylethylketon (MEK), Benzin oder Kerosin. Diese Stoffe können unsichtbare Schäden verursachen.

Die Nichtbeachtung dieser Warnung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Lassen Sie den Helm NICHT auf den Boden fallen und verwenden Sie ihn nicht als Stütze. Reinigen Sie den Helm regelmäßig, damit eine ordnungsgemäße Überprüfung durchgeführt werden kann. Verwenden Sie die Reinigungslösung Confidence Plus® von MSA (Art.-Nr. 10009971 oder 10032737) oder milde Seife und warmes Wasser zur Reinigung der Helmbaugruppe und des Schweißbands. Verwenden Sie zur Reinigung des Helms KEINE Reinigungsmittel. Halten Sie die Innenausstattung sauber, um Reizungen der Haut zu vermeiden. MSA empfiehlt, die Innenausstattung nach spätestens 12 Monaten und die Schale nach spätestens 5 Jahren zu ersetzen.



Entsorgen Sie beschädigte Ausrüstung unter Einhaltung der örtlichen Vorschriften. Entfernen Sie die Innenausstattung, den Kinnriemen, die Lampenklemmen und die Zubehörteile, bevor Sie die Helmschale zur Wiederverwertung geben.

7 Lagerung



Hitze, Kälte, Chemikalien und Sonnenlicht beeinträchtigen die elektrischen und mechanischen Eigenschaften dieses Helms. V-Gard-H1-Schutzhelme haben eine Nutzungsdauer von fünf Jahren, zusätzlich zur Lagerzeit. Helme können bis zu zwei Jahre lang gelagert werden. MSA empfiehlt, das Erstverwendungsdatum auf dem Etikett im Helm vermerken.

8 Zubehör

WARNUNG!

Um die geltenden Sicherheitsnormen zu erfüllen, darf für die MSA-Schutzhelme nur MSA-Schutzhelmzubehör für den V-Gard H1 verwendet werden. Nur V-Gard-H1-Zubehörteile sind mit diesem Helm als voll integriertes System geprüft und zugelassen. Zwar kann Zubehör anderer Hersteller als MSA so aussehen, als sei es an MSA-Helmen wirksam, aber hat MSA nur MSA-Helmzubehör überprüft.

Die Nichtbeachtung dieser Warnung kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

Fragen Sie MSA nach dem vollständigen bei Ihren lokalen MSA-Händlern erhältlichen Zubehörsortiment: Augen- und Gesichtsschutz, Gehörschutz, Kinnriemen, Schweißbänder, Unterziehhauben und Nackenschutz. Montieren Sie zugelassenes Zubehör gemäß den Herstellerempfehlungen. Informationen zum Anbringen von Zubehör am Helm finden Sie in der Gebrauchsanleitung zum jeweiligen Zubehörteil.